

# \* ЛЮБОВНИК ВО ВСЕХ ОБЛИЧЬЯХ

# LIEBHABER IN ALLEN GESTALTEN

Перевод М. Павловой

Май 1817 г.

*Etwas lebhaft* [Довольно оживленно]

The musical score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often with slurs and accents. The vocal line includes lyrics in Russian and German. The score is divided into four systems, each with a vocal staff and a piano staff. The first system is an instrumental introduction. The second system begins the first line of lyrics. The third system continues the lyrics. The fourth system concludes the lyrics. Dynamics such as *p* and *sf* are indicated throughout the score.

1. Ах, был бы рыб - кой  
1. Ich wollt', ich wär' ein

я в про - хла - де ру - чья! Ты б  
*Fisch,* so hur - tig und frisch; und

су - доч - кой се - ла, я клю - нул бы  
*käpst du zu an - geln, ich wär - de nicht*

сме - ло. Ах, был бы рыб - кой я в про -  
*man - gein. Ich wollt', ich wär' ein Fisch, so*

*sf* *p*

- хла - де ру - чья, ах, был бы рыб - кой  
*hur - tig und frisch, ich wollt', ich wär' ein*

*cresc.*

я в про - хла - де ру - чья!  
*Fisch, so hur - tig und frisch.*

2. Ах, был бы я дукат,  
 Блестеть был бы рад!  
 Во мне б ты нуждалась,  
 Когда приценялась.  
 Ах, был бы я дукат,  
 Блестеть был бы рад!

3. Но я такой как есть,  
 Бери, твой я весь.  
 А хочешь иного,  
 Проси заказного.  
 Но я такой как есть,  
 Бери, твой я весь!

2. Ich wollt', ich wäre Gold,  
 Dir immer im Sold;  
 Und tätst du was kaufen,  
 Käm' ich wieder gelaufen.  
 Ich wollt', ich wäre Gold,  
 Dir immer im Sold.

3. Doch bin ich, wie ich bin,  
 Und nimm mich nur hin!  
 Willst du beßre besitzen,  
 So laß dir sie schnitzen.  
 Ich bin nun, wie ich bin,  
 So nimm mich nur hin!